



**L'HÉGÉMONIE DU GOUVERNEMENT COLONIAL FRANÇAIS AU
PEUPLE SÉNÉGALAIS DANS UN ROMAN Ô PAYS MON BEAU PEUPLE
D'OUSMANE SEMBÈNE (UNE ANALYSE DE LA LITTÉRATURE
POSTCOLONIALE)**

**Ratri Cahyaningrum, Dra Conny Handayani, M.Hum., Dra. Diah Vitri Widayanti,
DEA**

**Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang,
Indonesia**

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Diterima Februari 2016
Disetujui Maret 2016
Dipublikasikan April
2016

Mots-Clé: hégémonie,
subalterne, aliénation,
mimétisme, postcolonial.

Hegemoni di negara bekas kolonisasi negara-negara Eropa merupakan sebuah fenomena kehidupan yang tidak dapat dihilangkan begitu saja dalam kehidupan masyarakat poskolonial. Hal tersebut memungkinkan terefleksi dalam karya sastra negara-negara bekas koloni. Novel *O Pays Mon Beau Peuple* merupakan sebuah novel yang menggambarkan realitas kehidupan masyarakat Senegal pada masa kolonial Perancis. Novel ini menggambarkan kehidupan masyarakat yang terhegemoni dan mengakibatkan munculnya kaum subaltern, perilaku alienasi serta mimikri terhadap masyarakat koloni/pendatang. Berdasarkan hal tersebut, permasalahan yang dikaji dalam penelitian ini, yaitu mengungkapkan hegemoni dan pengaruhnya yang muncul dan juga menganalisis : (1) cara penanaman hegemoni pemerintah kolonial Perancis, (2) munculnya masyarakat subaltern, (3) perilaku masyarakat subaltern, (4) alienasi yang muncul, dan (5) mimikri yang dilakukan oleh masyarakat subaltern. Adapun tujuan dari penelitian ini adalah mendeskripsikan proses hegemoni pemerintah kolonial Perancis terhadap masyarakat Senegal, pengaruh serta akibat yang ditimbulkan dari adanya hegemoni tersebut. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif analitik untuk menganalisis hegemoni pemerintah kolonial Perancis. Penelitian ini mengambil data berupa kalimat yang mengandung unsur hegemoni dan pengaruhnya sesuai dengan permasalahan. Sumber data dalam penelitian ini adalah novel *O Pays Mon Beau Peuple* karya Ousmane Sembène. Hasil analisis yang diperoleh, yaitu : (1) hegemoni ditanamkan melalui media pendidikan, pimpinan agama, perdagangan, paksaan, kekerasan fisik dan ancaman, (2) subaltern muncul karena menjadi objek hegemoni kelas penguasa, (3) perilaku subaltern muncul menjadi dua macam yaitu perilaku tunduk dan perilaku represif yang bertolak belakang dengan perilaku pertama, (4) alienasi muncul karena adanya penolakan dan penindasan dari kelas penguasa, (5) mimikri yang dilakukan masyarakat subaltern merupakan perwujudan dari keinginan untuk diterima dan sejajar dengan masyarakat kelas penguasa.

✉Alamatkorespondensi:

Gedung B9 Lantai 2 FBS Unnes

KampusSekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: sunahrowimardju@yahoo.fr

ISSN 2252-6730

INTRODUCTION

La littérature est le résultat de l'imagination de l'auteur et de la réflexion des phénomènes sociaux dans la société. Le développement littéraire est inséparable des situations sociales. Quelques auteurs mettent leurs idées et leurs critiques dans les travaux littéraires comme le roman et le drame. L'un des écrivains qui travaille sur le critique social est Ousmane Sembène. L'objet de ses œuvres est la vie du peuple sénégalais pendant la colonisation française. Un de ses œuvres est son roman *Ô Pays Mon Beau Peuple*. Il parle de la vie d'un homme qui s'appelle Oumar Faye. Il est un noir qui a épousé une femme blanche. Après quelques années vivre à l'étranger, il est rentré en Sénégal. Son retour fait des conflits entre lui et le gouvernement colonial français et entre lui et les indigènes. C'est un roman réaliste qui représente la société sénégalaise (subalterne) vivant dans la pression du gouvernement colonial français

(colonialiste). Ce roman a été publié en 1957 où le Sénégal était la partie de « Territoire d'outremer » de la France, alors que ce roman a l'effet de post-colonialisme. L'objectif dans cette recherche est de décrire l'hégémonie (dans le point de vue et la mode de vie) sur la classe subalterne au Sénégal et ses effets au peuple Sénégalaise.

Le mot colonial (Kutha Ratna 2008:20), vient du mot Colonia (latin / le romain), qui signifie à un groupe humain, les villages, les communautés à l'étranger et étymologiquement, il n'implique pas la domination, mais seulement la zone par les immigrés. Les connotations négatives survenant après l'hégémonie et l'exploitation d'un pays.

Dans la théorie, le postcoloniale est une accumulation du concept, utilisée pour analyser des phénomènes culturels, comme la politique, l'économie, la littérature et d'autres documents différents, qui se passe dans ex-colonies de l'Europe moderne. La théorie postcoloniale est convenable pour analyser ce roman parce que cette théorie comprends des éléments dans l'étude de littérature postcoloniale, ce sont l'hégémonie d'une classe dominante (le gouvernement colonial français) aux groupes subalternes (la société Sénégalaise), l'émersion d'un sens d'aliénation des groupes subalternes apparue à cause de l'hégémonie d'une classe dominante et la mimétisme des noirs aux blancs pour pouvoir être acceptée dans la communauté des blancs.

A. La littérature de Postcoloniale

La théorie postcoloniale est une théorie utilisée pour analyser des phénomènes culturels, comme : l'histoire, la politique, l'économie et la littérature, qui s'est produite dans les ex-colonies de l'Europe moderne (Kutha Ratna, 2009:206). Cette théorie recouvre les littératures de période de la colonisation jusqu'au présent. L'analyse de discours de postcoloniale est utilisée pour explorer les aspects qui sont déguisés comme l'hégémonie, pour savoir le travail d'un pouvoir, et pour décharger des disciplines, des institutions et son idéologie sous-tendante. Dans cette connexion le rôle de la langue, littérature et culture peuvent, en général, être utilisées ensemble parce que tous se trouvent dans le discours (Kutha Ratna, 2009:210). Les expériences de colonisation trouvées dans la littérature coloniale sont la migration, l'esclavage, l'oppression, la discrimination, le pouvoir, le subalterne.

B. Hégémonie

L'hégémonie dans l'ancien grec était appelé eugemonia, et appliqué pour montrer la position de dominance qui a été réclamée par les cités (polis ou city states) individuellement, comme ceux accomplis par l'état d'Athènes et Sparte, contre d'autres pays qui égalent (Hendarto, dans Patria et Arif, 2003:115). Il y a deux concepts corrélatifs de la direction et la dominance (Patria et Arif, 2003:118). Les relations entre les deux concepts impliquent trois choses, à savoir :

1. La domination appliquée aux ennemis et la direction est faite pour tous les alliés. Rati Cahyaningrum dkk./ Journal of Lingua Litteratia 1 (1) (2013)
2. La direction est une condition nécessaire pour la conquête de l'appareil d'État, ou du pouvoir de gouvernement.
3. Le pouvoir d'État peut être accompli du tout, deux aspects de cette suprématie de classe, direction ou domination. Il y a trois composants de l'hégémonie par Gramsci ; ce sont la peur, l'habitude et la conscience, et l'approbation. Gramsci appelait le dernier type l'hégémonie (Patria et Arif, 2003 : 121). Le subalterne est toujours opprimé par le pouvoir et l'hégémonie. 1. L'intellectualisme et la culture qui sont les auteurs de l'hégémonie Le groupe intellectuel se trouve dans l'institution sociale par exemple dans l'école, la langue, et autre caractéristique dominante dans ce groupe. L'économie du groupe social, n'influence pas seulement la vie économique, mais aussi la vie sociale et politique.

2.L'idéologie dans l'hégémonie

Le groupe dominant oppresse l'hégémonie sur éducation, presse, religion, et la vie quotidienne. Il fait les peuples avoir la même idéologie.

C.Subalterne

Subalterne, conventionnellement compris comme un synonyme de la subordination, mais il peut aussi interpréter comme des ouvriers de deuxième classe ou des employés qui sont l'objet d'une classe dominante. Subalterne (Morton, 2008:159) étudie, essentiellement des pratiques sociales et des groupes politiques qui sont incapables de se représenter comme une classe ou un groupe social dans l'historiographie de l'élite. Le groupe subalterne inclut la classe isolée de leur race, leur caste, leur âge et leur sexe

D.Mimétisme

Mimétisme colonial est un désir de changer, d'imiter les autres, comme le différent sujet qui est peu semblable mais pas identique. Le subalterne mime la classe dominante sur la langue et la mode de vie. Il adapte pour pouvoir être accepté dans la classe dominante, et pour avoir le progrès dans la vie.

1. Identité

L'identité est une compétence d'homme marquée par le désir, la croyance, l'attitude, et la mode de vie. L'identité est une comparaison et une distinction, un individu et une société dans une représentation de la vie. Les formes d'identité sont nationalité, race, ethnique, travail, religion, âge, sexe.

E. Aliénation

La théorie d'aliénation ou d'isolement, comme exprimé dans les écritures de Karl Marx, fait différencier entre des choses qui étaient dans une harmonie. Par exemple un homme qui travaille mais il n'est pas content de son travail. Il travaille à cause de devoir. Alors il est loin de l'essence du travail. Dans le sens colonial, on est différencié par le physique, la couleur, les yeux, les cheveux, la langue, l'accent. Les peuples colonisés ont l'aliénation culturelle sur l'identification physique. Les blancs ont la perception que les noirs sont cannibales, qu'ils sont cassé race, et qu'ils sont idiots.

METHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

Dans cette recherche, j'utilise la méthode descriptive analytique pour analyser le processus de l'hégémonie et ses effets aux peuples

colonises. Le corpus utilise dans ce mémoire est le roman *o pays mon beau peuple* d'ousmane Sembene.

ANALYSE

Premièrement, on partage les analyses en cinq sections dans ce chapitre. Chaque section présente la problématique dans ce mémoire. Les problèmes sont :

1. L'établissement de l'hégémonie du gouvernement colonial français en Sénégal. L'hégémonie est un manière pour confirmer le pouvoir du gouvernement colonial français au peuple sénégalais. Il y a des manières comme deux exemples ci-dessous :

a. L'établissement de l'hégémonie par l'éducation Ratri Cahyaningrum dkk./ Journal of Lingua Litteratia 1 (1) (2013)
1) Pourtant, nous envoyons nos filles à l'école, intervenait le commerçant, arrivé sur le seuil de la porte.

–C'est votre religion.

– Confonds pas instruction et religion. D'ailleurs, la seule différence est que vous pouvez avoir plusieurs épouses.

– Le malheur, c'est qu'à présent elles votent ! mais en attendant une loi qui ne viendra jamais pour l'abolir. Je voudrais en avoir dix.(OPMBP/1975/37)

Dans la citation ci-dessus, après avoir l'éducation on peut changer la qualité de vie. Dans la citation on voit que les femmes sénégalaises votent. Il indique qu'avant elles n'ont pas de courage pour montrer leur sentiments, mais après elles sont éduquées, elles peuvent montrer leurs aspirations. On peut voir que l'éducation de colonisateur a changé la mode de pensée de peuple Sénégal.

b. L'établissement de l'hégémonie par la domination

2) Soudain, un gros nuage cacha le soleil et, sans crier gare, la pluie se mit à tomber avec un fracas assourdissant. Dans la course, ce fut un tumulte désordonné, car les passagers qui étaient parqués sur le pont avant s'y précipitèrent pour s'abriter.
– Regagnez vos places, tas d'imbéciles ! cria un homme de peau blanche, que les noirs regardaient craintivement. (OPMBP/1975/12-13)

On peut voir dans cette citation que les colonisateurs, ou on appelle les blancs, traitent les noirs comme des animaux. Ils utilisent délibérément un gros mot pour faire peur les noirs. Ils veulent montrer les noirs que les blancs

sont les patrons et ils ont les pouvoirs pour diriger les noirs comme ils veulent.
2. L'émersion de subalterne à cause de l'hégémonie

L'hégémonie de gouvernement colonial français a créé une communauté qui se soumet au gouvernement sans avoir le courage pour le refuser. Voyez le phénomène au passage suivant:

3) ... Frapper un blanc ! pour moins que cela des frères moisissaient en prison ! surgissant de partout, les occupants des cabines se demandaient : « Est-ce les nègres qui se révoltent ? » (OPMBP/1975/13) Les noirs n'ont pas de courage de s'opposer les blancs. Il y a la conséquence qu'on dirait que les noirs essaient de frapper les blancs. Il indique que les colonisateurs ne donnent pas aux noirs la chance de se rebeller contre les blancs. C'est pourquoi beaucoup de noirs ne peuvent pas attaquer les blancs.
3. L'attitude de subalterne par l'hégémonie

Les noirs ou les subalternes n'ont pas de courage de montrer leur sentiment. Les colonisateurs ont créé une situation où les subalternes ne peuvent pas protester leur condition de vie. Regardez l'exemple cidessous.

4) Elle chantait à la manière des opprimés. L'existence leur avait appris à chanter, pour tromper la réalité. En chœur, ces femmes chantaient comme on étouffe un sanglot pour ne pas sentir la fatigue. Elles chantaient comme au moment des excisions et c'était une chanson qui n'exprimait pas la joie, mais la douleur : elle commençait là où elle finissait, car elle incarnait la misère...et leur misère ne finissait jamais.(OPBMP/1975/90) Les femmes travaillent dans un port. Le travail est grossier pour les femmes. Elles n'ont pas le courage pour montrer leur charge aux autres. Elles chantent pour tromper la réalité. Elles essayent d'accepter leur condition parce que elles n'ont pas trouver la solution. Donc, elles se taisent.

4. L'aliénation du peuple sénégalais à cause d'hégémonie du gouvernement colonial français

Dans cette partie, on relève d'aliénation du peuple sénégalais qui indique par la

différence de couleur de peau.

5) – La place d'une fille est à la maison, proclama Diagne en se postant devant l'auditoire pour mieux convaincre ceux qui l'écoutaient. Dès qu'elles sont instruites, reprit-il, nous sommes sous-estimés. Ma fille n'ira pas à l'école...et pour lui apprendre quoi ? que ses ancêtres étaient des Ratri Cahyaningrum dkk./ Journal of Lingua Litteratia 1 (1) (2013)

Gaulois ?on sait qu'ils étaient blonds aux yeux bleus, et elle qui ressemble à un sac de charbon ... non ils disent des idioties. (OPMBP/1975/37)

De cette citation ci-dessus on peut trouver qu'il y'a une discrimination aux noirs. Les noirs ne sont pas la même à cause de leur peau noire. Le différent couleur provoque les blancs de traiter les noirs comme des idiots, et ils ne les voient qu'un sac de charbon.
5) Le mimétisme du peuple sénégalais à cause d'hégémonie du gouvernement colonial français

Le peuple sénégalais imite les blancs pour pouvoir être accepté dans la communauté des blancs et pour éviter l'indifférence.

6) – Du temps de feu mon père, je n'aurais jamais eu le courage de me mettre en pantalon fourchu. Ah !le monde va en voyage !

– Tu dis la vérité, M'boup, interrompit l'artisan. A Dakar, les jeunes filles et les jeunes gens sortent toutes les nuits pour aller au bal. Je me demande jusqu'ou ira la perversion. Ils imitent les blancs dans leur débauche. La boisson et les maladies les rendent méconnaissables aux yeux mêmes de leur mère. Quant aux filles, leurs manières de s'habiller laissent tout voir de leurs formes.

– Tu dis la vérité, Samba ! la première fois que j'étais à Saint-Louis, j'ai vu de mes yeux, au quartier de Lodo, un bal où hommes et femmes dansaient si serrés que, lorsqu'on a un esprit étroit, il est permis de penser à tout autre chose...ah !que Dieu vous garde de cette vision. (OPMBP/1975/18)

La citation ci-dessus montre que les jeunes filles et les jeunes gens sénégalais imitent l'attitude de la classe dominante comme aller au bal, boire d'alcool, et la manière de s'habiller. C'est à cause du sentiment différent et ils imitent pour être accepté dans la classe de blanc. La mode de vie que les noirs imitent des blancs est l'effet d'hégémonie des blancs. Ils montrent que la vie d'une classe dominante est glamour alors que les noirs imitent

cette mode de vie pour pouvoir être acceptés dans la communauté des blancs.

CONCLUSION

Les résultats de l'analyse indiquent que l'hégémonie du gouvernement colonial français est établie à travers l'éducation, la religion, l'économie, et la domination. Le gouvernement utilise le groupe intellectuel et la domination pour montrer aux noirs que les blancs sont les maîtres des noirs. Les subalternes apparaissent à cause d'une classe dominante qui contrôle leur vie. L'attitude de subalterne sont la peur et il ne peut pas refuser la domination du gouvernement, mais il y a un petit nombre d'hommes qui ont le courage de frapper le gouvernement même s'ils ne reçoivent pas d'aide de leur camarades. L'aliénation est un effet de discrimination et de domination par les colonisateurs. Pour éviter le sentiment d'être différent, les subalternes imitent la mode de vie, la langue et la mode de pensée des blancs. La colonisation a des effets dans la vie des subalternes. D'une part elle donne la progression dans la qualité de vie des subalternes. Mais, d'autre part, elle fait avouement des noirs que les blancs sont supérieurs.

BIBLIOGRAPHIE

Ashcroft, Bill, Griffiths, Garreth, and Tiffin, Helen (ed.) 1995. *The Postcolonial Studies Reader*. London: Routledge.

Babha. 1994. *The Location of Culture*, London: Routledge

Bellamy, Richard. 1990. *Teori Sosial Modern: Perspektif*

Itali. Jakarta: LP3ES

Endraswara. 2008. *Metodologi Penelitian Sastra, Epistemologi, Model, Teori, dan Aplikasi*.

Yogyakarta : Medpress

Ensiklopedi Nasional Indonesia. Jakarta: Pt. Delta Pamungkas.

Faruk. 1998: "Mimikri: Persoalan Post-Kolonial dalam Sastra Indonesia". Makalah Seminar

Pada an International Research Workshop University of Sydney.

----- . 2005. *Pengantar Sosiologi Sastra*. Cetakan ke-4.

Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Rati Cahyaningrum dkk./ Journal of Lingua Litteratia 1 (1) (2013)

6

Jones, PIP. 2009. *Pengantar Teori-Teori Sosial*, dari Teori Fungsional hingga Post-Modernisme.

Jakarta : Yayasan Obor Indonesia.

Magnis-Suseno, Franz.2005. *Pemikiran Karl Marx*, dari

Sosialisme Utopis ke Perselisihan Revisionisme.

Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama.

Moleong, Lexy J. Prof. DR. M.A. 2008. *Metodologi*

Penelitian Kualitatif Edisi Revisi. Bandung: PT

Remaja Rosdakarya.

Morton, Stephen. 2008. *Gayatri Spivak, Etika,*

Subaltern dan Kritik Penalaran POSKOLONIAL.

Yogyakarta: Penerbit Pararaton.

Nurgyantoro, Burhan. 1998. *Teori Pengkajian Fiksi*.

Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

----- . 2009. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE.

Patria, Nezar dan Andi Arief. 2003. *Antonio Gramsci,*

Negara dan Hegemoni. Yogyakarta : Pustaka Pelajar.

Ratna, Nyoman Kutha. 2008. *Postkolonialisme Indonesia Relevansi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka

Pelajar

----- . 2009. *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*.

Yogyakarta: Pustaka Pelajar

Sembene, Ousmane. 1975. *Ô Pays Mon Beau People!*

France : Presses Pocket.

Simon,Roger. 2004. *Gagasan-gagasan Politik Gramsci*.

Diterjemahkan oleh Kamdani dan Imam Baehaqi. Cetakan ke-4. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Subroto, Edi. 1993. *Pengantar Metoda Penelitian Linguistik Struktural*. Surakarta: Sebelas Maret University Press.

Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis*

Bahasa Pengantar Wacana Wahana Kebudayaan Secara Linguistik. Yogyakarta : Duta Wacana University Press.

http://webdev.ui.ac.id/download/kliping/110306/Membaca_Gayatri_Chakravorty.pdf?UI=0b25e5b53c73782cf1b105f523edf51f.

<http://www.scribd.com/doc/487492/perempuan>.